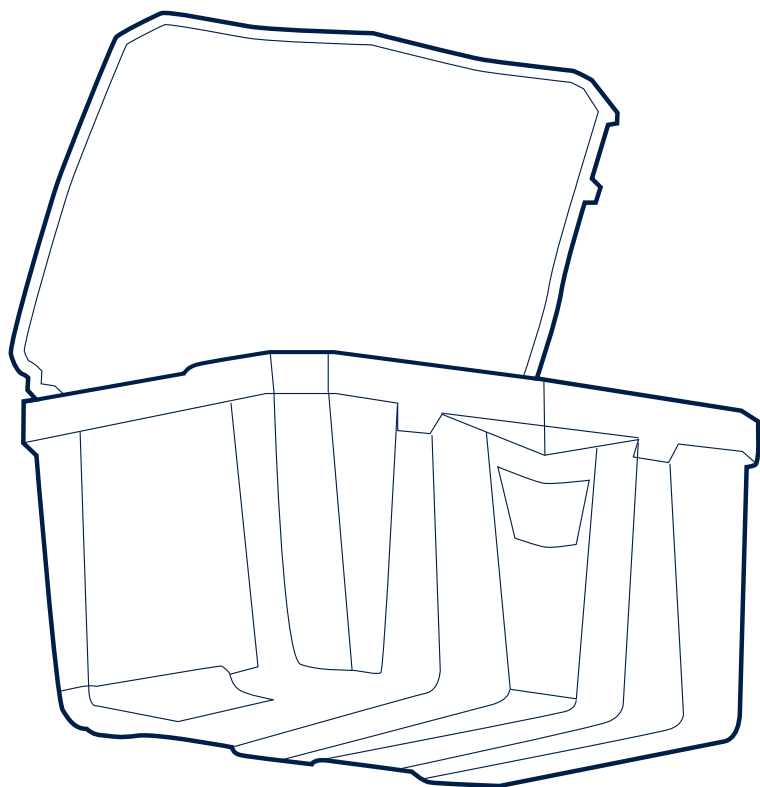


NÁVOD K OBSLUZE

NUVEQ® NAPAŘOVAČ SENA



Nová technika
s **10 lety**
praktických
zkušeností



Vítejte v rodině napařovačů sena NUVEQ®

Je skvělé, že jste se stali součástí rodiny NUVEQ® a rozhodli jste se pro zdraví svého koně.

V tomto návodu najdete vše, co potřebujete vědět o svém přístroji NUVEQ®.

Pokud máte další dotazy, jsme vám samozřejmě k dispozici. Zavolejte nám na telefonní číslo +420 602 378 801 nebo nám napište na info@equiservis.cz.



OBSAH

1. O vašem přístroji NUVEQ®	06
2. Takto to vypadá - získejte přehled	12
Nové parní generátory NUVEQ®	12
Nové boxy na seno NUVEQ® Summit, Expert a Compact	14
Montáž a použití koleček (Expert)	18
3. Přípravy a první kroky	20
Optimální podmínky pro váš NUVEQ® - kam patří	20
Připojení parního generátoru k boxu na seno	21
Elektrické požadavky	22
Bezpečnost - co musíte vědět	24
4. Optimální proces napařování	26
Jak to funguje	26
Plnění senem	27
Obsluha parního generátoru	28
Jak dlouho trvá proces napařování	29
Vyndání napařeného sena	30
Proces napařování při nízkých a vysokých teplotách	31
Zkrmování napařeného sena - typické otázky	32
5. Údržba	34
Čištění boxu na seno	34
Čištění a odvápnování parních generátorů Plus, Pro a Eco	35
Čištění a odvápnování parních generátorů Fresh	36
Skladování napařovače sena NUVEQ®	38
6. Možné chyby a řešení	40
7. Právní informace	42
8. Další informace	44
9. Jazyky	46

1. O VAŠEM PŘÍSTROJI NUVEQ®

Vitalita a zdraví vašeho koně.

S novým napařovačem sena NUVEQ® děláte to nejlepší pro svého koně. Místo obtížného kašláni je váš kůň opět aktivní a fit. Zapomeňte na namáčení a jiná kompromisní řešení. Snadné a pohodlné napařování efektivně odstraní ze sena bakterie, spory a prach. A vy zároveň ušetříte za návštěvy veterináře a drahé léky.

Funkčnější a bezpečnější příprava sena:



Zabíjí ~99 % bakterií i spor
a váže vdechovatelné
prachové částice



Zkrácená doba napařování
díky ohřívání malého
množství vody



360° systém napařování
napařování ze všech stran
pro ty nejlepší výsledky



Robust – odolný box pro
každodenní používání



**360° systém
distribuce par**
zaručuje nejlepší výsledky



Plynové pružiny na víku
umožňují snadné plnění
i vyprazdňování



Ochranný uzávěr
zavírá víko, chrání před
popálením



Máte nějaké otázky? Stačí nám zavolat!

Rádi zodpovíme všechny vaše dotazy k napařování sena a novinkám u NUVEQ®.

Váš tým NUVEQ® pro ČR: +420 602 378 801

1. O VAŠEM PŘÍSTROJI NUVEQ®

Vyvinuto pro každodenní život ve stáji.

Co je ve stáji skutečně důležité? Jaké faktory je třeba vzít v úvahu při typickém procesu napařování sena? Co se můžeme naučit ze současných řešení a co můžeme zlepšit?

Vývoj NUVEQ® – Při vývoji našeho napařovače na seno pro nás bylo obzvláště důležité zohlednit praktické zkušenosti ze stáje. Neboť takové zařízení musí přece fungovat nejen teoreticky, ale i prakticky.

Zde je jen několik výhod systému NUVEQ®, které pro nás byly při vývoji obzvláště důležité:



Robustní bedna na seno!

Na farmě se musí pracovat a když se pracuje tvrdě, litají třísky. Kůň občas neopatrně ustoupí a dotkne se bedny. Nebo na ni něco krátce položíte. To vše by bedna měla vydržet.



Rychlejší zahřívání.

Díky ohřívání malých množství vody se napařovač NUVEQ® ihned zahřeje na 100 stupňů a šetří spoustu času už při prvním zapnutí.



Seno napařené ze všech stran.

Náš 360° napařovací systém zajišťuje, aby nevznikala studená ani nenapařená místa. Napařování shora i zespodu zajišťuje optimální cirkulaci.



Ideální kapacita.

Potřebujete jednoho, dva, tři nebo dokonce deset koní zásobovat napařeným senem? Žádný problém. Díky napařovačům sena ve třech velikostech si každý může najít to správné řešení pro své koně a způsob jejich chovu.



Efektivní.

Eliminovat příčinu kašle u koní je mnohem efektivnější než jen léčit příznaky. Zabíjí bakterie a spory a váže vdechovatelné prachové částice. Zbavte své stádo nemocí!



Nepřehřívá se.

U koní občas něco trvá déle, než jste čekali. Napařovač musí být stejně flexibilní a robustní jako všední den ve stáji.



Rychlé a snadné čištění.

Rychle propláchnete hadici a už je bedna čistá.



Odvápnování není nutné. (PRO)

Další krok, který nyní při napařování sena s NUVEQ® nemusíte dělat.



Návod k použití online

Nejnovější návod k použití snadno najdete na adrese:
nuveq.com/pages/navody-k-pouziti



1. O VAŠEM PŘÍSTROJI NUVEQ®

Nová technologie s 10 roky praktických zkušeností.

S více než 10 lety praktických zkušeností v oboru napařování sena je firma FS animal health znalostním lídrem německého trhu. S tímto vědomím nyní FS vyvinula napařovač sena NUVEQ®, který kombinuje výhody všech přístrojů dostupných na dnešním trhu. Výsledkem je zdravější seno a méně nemocí dýchacích cest.

Dlouholetá práce s napařovači sena hovoří ve prospěch servisního týmu NUVEQ®:

1. **Dlouholeté zkušenosti** se vším, co se týká napařování – slyšeli jsme všechno a téměř na všechno známe odpověď.
2. **Naše technické znalosti** jsou vám kdykoli k dispozici. Najdeme řešení!
3. **Praktické!** Jak nejlépe začít? Pokud si nejste jisti, vezměte nás s sebou do stáji a my vás provedeme krok za krokem.
4. **Zkušenosti s koňmi.** Sami máme koně a víme, jak je pro vás váš kůň důležitý. U nás jste v dobrých rukou.
5. **I my napařujeme seno.** Naši koně také dostávají napařené seno, takže přesně víme, jaké problémy řešit.

VYZKOUŠEJTE SI TO HNED! ROZŠÍŘENÁ REALITA

NUVEQ® Summit můžete postavit do obývacího pokoje nebo přímo do stáje! Prohlédněte si vše zblízka – v původní velikosti.

NASKENUJTE QR KÓD A MŮŽETE ZAČÍT!



nový 360° systém napařování

- + snadno vyměnitelné
- + snadné čištění
- + trvanlivé



}}} Napařovač NUVEQ®

Pokud se zahřívá pouze malé množství vody, může pára začít proudit do boxu během několika minut. To znamená nejen rychlejší dokončení, ale také úsporu nákladů na energii.

Napařovač v AR



2. TAKTO TO VYPADÁ – ZÍSKEJTE PŘEHLED

Generátor páry NUVEQ® (Plus, Pro, Eco)



- 1 Hlavní vypínač
- 2 Připojení parní hadice
- 3 Extra dlouhý napájecí kabel
- 4 Připojovací hadice k vodní nádržce (snímač a sací hadice)
- 5 Vodní nádržka (Pro a Eco 10 litrů, Plus 16 litrů)

Generátor páry NUVEQ® (Fresh)



- 1 Hlavní vypínač
- 2 Připojení parní hadice
- 3 Extra dlouhý napájecí kabel
- 4 Plnicí otvor pro vnitřní 2,5litrovou vodní nádržku
- 5 Pomůcka pro plnění vodní nádržky (5litrová nádržka s trychtýřovým systémem)

Zobrazení napařovače
v rozšířené realitě



Ujistěte se, že byly dodány všechny součásti uvedené v seznamu výše. POZOR: Parní generátor je elektrický spotřebič. Při převzetí dodávky zkontrolujte, zda jsou generátor, kabel a zástrčka nepoškozené. Pokud některý prvek chybí nebo je vadný, pište na adresu info@equiservis.cz do 7 pracovních dnů od obdržení zásilky.

2. TAKTO TO VYPADÁ – ZÍSKEJTE PŘEHLED

Box na seno NUVEQ® Summit



- 1 Víko
- 2 Box na seno
- 3 Parní hadice (připojení parního generátoru)
- 4 Teploměr a stručný návod
- 5 Horní systém distribuce par
- 6 Těsnění víka
- 7 Plynová vzpěra
- 8 Dolní systém distribuce par
- 9 Otvor pro páru (důležité pro vyrovnání tlaku) **NEZAVÍRAT**
- 10 Západy
- 11 Miska na zachytávání vody



Box na seno NUVEQ® Expert



- 1 Víko
- 2 Box na seno
- 3 Parní hadice (připojení parního generátoru)
- 4 Teploměr a stručný návod
- 5 Horní systém distribuce par
- 6 Těsnění víka
- 7 Plynová vzpěra
- 8 Dolní systém distribuce par
- 9 Otvor pro páru (důležité pro vyrovnání tlaku) **NEZAVÍRAT**
- 10 Západy
- 11 Miska na zachytávání vody
- 12 4 kolečka pro svépomocnou montáž



2. TAKTO TO VYPADÁ – ZÍSKEJTE PŘEHLED

NUVEQ® Compact box na seno



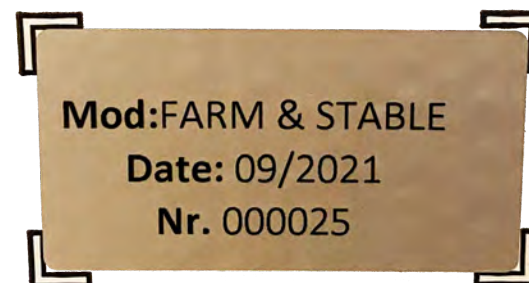
- 1 Víko
- 2 Box na seno
- 3 Parní hadice (připojení parního generátoru)
- 4 Teploměr a stručný návod
- 5 360° systém distribuce par
- 6 Těsnění víka
- 7 Západky
- 8 Otvor pro páru (důležité pro vyrovnání tlaku) **NEZAVÍRAT**
- 9 Miska na zachytávání vody

Sériové číslo boxu na seno a napařovače

Sériové číslo boxu na seno najdete na zadní straně (např. H600051230001).



Sériové číslo napařovače najdete na krabici (např. 000025).



Zobrazit NUVEQ Compact
v rozšířené realitě



2. TAKTO TO VYPADÁ – ZÍSKEJTE PŘEHLED



Montáž a použití koleček (Expert)

- Položení bedny na bok:** Pro připevnění koleček na spodní stranu zavřete západky a opatrně položte bednu na pravý nebo levý bok. Pod box můžete také umístit ochranný kryt, který zabrání poškrábání.
- Třídění koleček:** Najdete zde 2 různé typy koleček, doporučujeme připevnit pohyblivá a uzamykatelná kolečka vpředu a pevná kolečka v zadních rozích.
- Příšroubování koleček:** Každé ze 4 koleček připevněte pomocí 4 šroubů k předvrtaným otvorům na spodní straně boxu. K tomu použijte přiložený imbusový klíč.

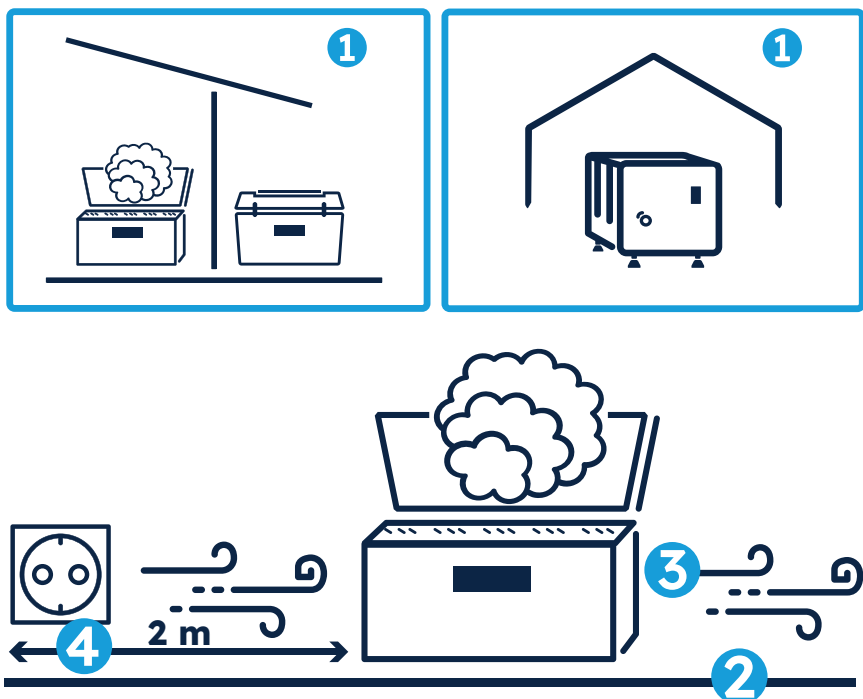
Zablokování koleček: Abyste zabránili popojíždění bedny, můžete obě uzamykatelná kolečka zablokovat stisknutím páčky. Chcete-li box přemístit, jednoduše zatlačte páčku směrem nahoru, aby kolečka již nebyla fixována.



3. PŘÍPRAVY A PRVNÍ KROKY

Optimální podmínky pro váš NUVEQ® – kam patří:

1. **Umístění:** Napařování lze provádět v interiéru i exteriéru. Parní generátor umísťujte tak, aby byl chráněn před povětrnostními vlivy. Box na seno může stát trvale venku (ale ideálně pod střešou). Parní generátor skladujte pouze v interiéru.
2. **Podklad:** rovná a pevná podlaha.
3. **Prostředí:** na všech stranách by měl být dostatečný odstup, aby se při otevírání nic nepoškodilo unikajícími parami.
4. **Napájení:** Z bezpečnostních důvodů je třeba dodržet 2metrový odstup od zásuvky. Před prvním zapnutím si přečtěte stranu 22 – Elektrické požadavky.

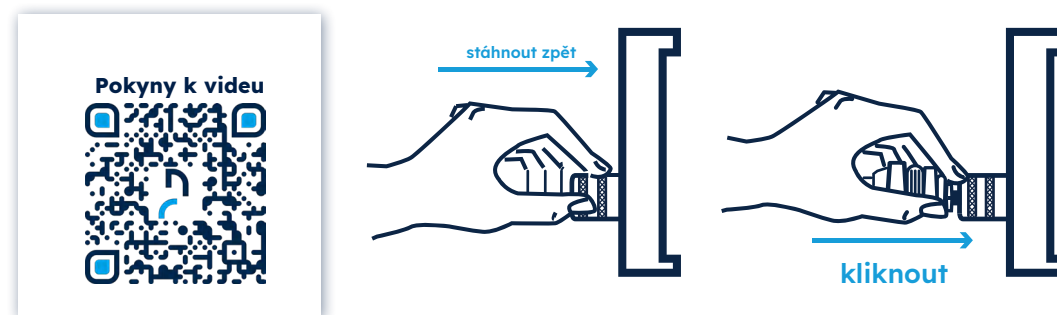


Připojení parního generátoru k boxu na seno 21

1. **Zatáhněte rychlouzávěr:** Zatáhněte uzávěr na parním generátoru.
2. **Zatlačte hadici do přípojky:** Přípojku hadice pevně zatlačte na přípojku parního generátoru..
3. **Jednoduše pusťte:** Jakmile jsou spojovací prvky správně spojeny, jednoduše je pusťte a rychloupínací prvek se spojí.

Odpojení parního generátoru od boxu na seno – postupujte takto

1. **Zatáhněte rychlouzávěr:** Zatáhněte uzávěr na parním generátoru.
2. **Vytáhněte hadici z přípojky:** Vytáhněte hadicovou přípojku z přípojky parního generátoru. To by mělo být velmi snadné.
3. **Jednoduše pusťte:** Jakmile jsou spojovací prvky odděleny, jednoduše je pusťte a rychlouzávěr se vrátí do své původní podoby.



Abyste přístroj NUVEQ® používali bezpečně a efektivně, přečtěte si před jeho použitím pozorně tento návod a dodržujte všechny pokyny v něm obsažené.

3. PŘÍPRAVY A PRVNÍ KROKY

Elektrické požadavky

1. Elektrické požadavky

Napařovač Pro 3,2 kW

Napařovač Eco 1,45 kW

220–240 V AC, běžná 16A zásuvka

Napařovač Plus 6,4 kW

400 V AC, silnoproudá 32A zásuvka

- 2. Elektrické vedení:** Elektrické vedení musí splňovat výše uvedené požadavky. Doporučujeme nechat kabel předem zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem. V ideálním případě by měl mít parní generátor vlastní pojistkový napájecí obvod. Hlavně ve starších stájích je proto často nutné položit nové elektrické vedení speciálně pro parní generátor.
- 3. Proudový chránič (FI / RCD):** Ten by neměl chybět v žádné stáji!
- 4. Zásuvka:** Box na seno nedávejte přímo pod zásuvku, protože výpary mohou poškodit elektrický systém (riziko koroze, může dojít k popálení). Před použitím vždy zkontrolujte, zda není zásuvka znečištěná. Zásuvka i kabel by měly být suché.
- 5. Napájecí kabely a zástrčky:** Kabely a zástrčky musíte pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny, aby nemohlo vzniknout ohnisko požáru.
- 6. Prodlužovací kabely a vícenásobné zástrčky:** Pro parní generátor nepoužívejte prodlužovací kabely ani vícenásobné zástrčky. Snižují výkon a mohou vést k problémům.
- 7. Časovač:** Generátor páry se přestane ohřívat, když už nelze odebrat vodu. Pokud přesto chcete použít časovač, nejprve zkontrolujte, zda splňuje elektrické požadavky. Časovač vždy používejte v souladu s návodem k obsluze.
- 8. Další pokyny:** Parní generátor používejte pouze uzemněný, suchý a čistý.



}} Plnou parou vpřed!

Parní generátor Pro s výkonem 3,2 kW má dostatečnou sílu k rychlému napaření 30–35 kg sena. Pro dosažení optimálních výsledků se ujistěte, že máte k dispozici kvalitní napájení, a zohledněte všechny bezpečnostní aspekty.

3. PŘÍPRAVY A PRVNÍ KROKY

Obecně k bezpečnosti – co musíte vědět

-  Napařovač sena NUVEQ® vytváří horkou páru a dosahuje velmi vysokých teplot: **riziko popálení!** Při otevírání boxu se senem je proto třeba po napaření postupovat opatrně. Proud páry, hadice a parních trysek se nesmíte dotýkat bezprostředně po napařování, protože jsou horké.
-  Parní generátor je elektrický spotřebič. Ujistěte se, že spotřebič používáte na místě splňujícím všechny elektrické požadavky (viz strany 20–22).
-  Zařízení nesmí být nikdy ponořeno do vody: **nebezpečí ohrožení života!**
-  Spotřebič nikdy nepoužívejte naboso.
-  Nečistěte elektrické spotřebiče párou, protože to může vést k poruchám nebo zkratu: **ohrožení života!**
-  Box na seno neumísťujte přímo pod zásuvku, protože by mohl vlivem výparů reznout.
-  Nepoužívejte prodlužovací kabely ani vícenásobné zástrčky.
-  Nevytahujte zástrčku ze zásuvky za kabel ani za samotný spotřebič.
-  Parní generátor nesmí být ničím zakrytý.
-  Chcete-li parní generátor přenést na jiné místo, vypněte jej. Nejprve se ale také ujistěte, že parní generátor vychladl.
-  Napájecí kabel neved'te přes ostré hrany ani jej nepřiskřípněte.
-  Napájecí kabel chraňte před teplem, parami a olejem.
-  Před každým použitím zkontrolujte, zda je napájecí kabel neporušený, a udržujte jej v suchu.
-  V následujících situacích vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky:
 - před čištěním/odstraňováním vodního kamene
 - pokud ve spotřebiči zjistíte netěsnosti
 - pokud je práce přerušena nebo ukončena.
-  Proud výparů nesměrujte na lidi ani zvířata.
-  Spotřebič NUVEQ® umístěte tak, aby k němu neměly přístup děti ani zvířata.
-  Nedovolte, aby spotřebič používaly děti nebo nezkušené osoby.
-  Připojený spotřebič nenechávejte bez dozoru.
-  Nevystavujte zařízení extrémním povětrnostním podmínkám (slunci, mrazu atd.).
-  Spotřebič neodkládejte, když je ještě horký. Spotřebič nepřevracejte ani jej nestavte šikmo.
-  Pokud je spotřebič poškozen, okamžitě jej vypněte a informujte servisní středisko. Opravy smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.

4. OPTIMÁLNÍ PROCES NAPAŘOVÁNÍ

Jak to funguje

Optimální proces napařování může probíhat velmi různými způsoby. Vždy je třeba zohlednit všechny podmínky. Jejich součástí je počasí, množství objemového krmiva a jeho stav.

Jedná se však o přibližnou posloupnost procesu napařování:

1. **Box na seno naplňte objemovým krmivem** (více na straně 27).
2. **Box na seno připojte ke generátoru páry** (více na straně 21)
3. **Spusťte proces napařování.** (více na straně 28)
4. **Napařujte podle tabulky.** (více na straně 29)
5. **Objemové krmivo odebírejte a zkrmujte.** (více na straně 30)

Několik typických otázek jsme zodpověděli na stranách 32 a 33. Více otázek a odpovědí o napařování sena najdete na stránkách NUVEQ.com a fs-animal-health.com.

V seně jsou teploty až 100 °C

Pára o teplotě 100 °C ničí bakterie a spory plísní a váže na seno prach, který je pro koně škodlivý. Buďte opatrní, teploty přes 80 °C v boxu na seno znamenají, že objemové krmivo má při vyjmutí teplotu mezi 80 a 100 °C.

Speciální funkce Expert Eco: Díky mimořádně nízké spotřebě energie dosahuje Expert Eco teplot přes 70 °C, které vážou prach a účinně deaktivují plísně i houby. Obvykle jsou tyto organismy deaktivovány při teplotách mezi 60 °C a 70 °C. Pokud chcete dosáhnout ještě vyšších teplot, doporučujeme použít NUVEQ Expert Pro.

Plnění senem nebo slámou

V boxu na seno NUVEQ® můžete napařovat jakýmkoli objemovým krmivem (včetně slámy a senáže) – volně ložené, v sítích nebo v (částečných) balících. Co byste měli vědět: tlustá vrstva sena se někdy může napařovat déle. Možné množství náplně se může lišit v závislosti na balících sena a jeho druhu.

1. **Otevřete západky a zvedněte víko.** Víko zůstává otevřené díky plynovým vzpěrám.
2. **Seno doplňujte do boxu na seno vždy ručně,** nikdy ne vidlemi, protože by se box mohl poškodit.
3. **Objemové krmivo rovnoměrně nasypete do boxu na seno.** Pokud jsou mezi sítěmi na seno např. nevyplněné rohy, může to mj. vést k hromadění par.
4. **Nepřepřelujte.** Je lepší napařit dvakrát, než přepřelit. Nesedějte si prosím na víko: kdybyste seno sešlapali, bylo by ho tam příliš mnoho.
5. **Zavřete bednu na seno a západky** tak, aby z horní části nemohly unikát výpary.

Něco o sítích na seno

Sít na seno musí odolávat teplotám až 110 °C. Běžné sítě na seno nejsou tepelně odolné, a proto nejsou vhodné pro proces napařování. Naopak sítě na seno NUVEQ® jsou vyrobeny z polyetylénu a nylonu, a proto jsou ideální pro napařování. Nemají také žádné kovové části, které by se v boxu na seno mohly zahřívát.



4. OPTIMÁLNÍ PROCES NAPAŘOVÁNÍ

Obsluha parního generátoru

Jakmile je připraven box na seno s objemovým krmivem a jsou splněny všechny přípravné a elektrické požadavky (viz strany 22–23), můžete začít.

1. **Nádržku naplňte** vodou. Poté zavřete obě víka nádržky. (Víko s oběma hadicemi: před uzavřením zasuňte hadice do nádržky). Nikdy nepřidávejte do vody žádné éterické oleje či podobné substance. Mohlo by dojít k poškození generátoru!
2. **Box na seno připojte ke generátoru páry**, dle popisu na straně 21.
3. **Zapojte napájecí kabel** do zásuvky.
4. **Zapněte hlavní vypínač.**

Nedostatek vody

Při nedostatku vody začne parní generátor pípat a přestane ohřívat. V takovém případě krátce vypněte parní generátor, otevřete nádobu na vodu, znovu ji naplňte vodou a pak ji zavřete – hotovo! Nyní můžete parní generátor ihned znovu zapnout.



Jak dlouho trvá proces napařování?

Napařujte dle libosti!

V zásadě závisí na množství náplně, způsobu plnění, vodě a venkovní teplotě. Můžete tedy napařovat podle litrů, podle času nebo podle úrovně naplnění.

Příklad: napařovač Pro

	30–36 kg	20–24 kg	12 kg
8 litrů			
7 litrů	❄️❄️ 90 minut		
6 litrů	❄️ 80 minut	❄️❄️ 80 minut	
5 litrů	☀️ 70 minut	❄️ 70 minut	❄️❄️ 70 minut
4 litry	☀️ 60 minut	☀️ 60 minut	❄️ 60 minut
3 litry		☀️ 50 minut	☀️ 50 minut
2 litry			☀️ 40 minut
1 litr			

Tip: Dodržujte elektrické požadavky!

Nedostatečným napájením se prodlužuje doba napařování!

4. OPTIMÁLNÍ PROCES NAPAŘOVÁNÍ

Vyndávání napařeného objemového krmiva

Při vyndávání napařeného objemového krmiva je třeba dbát zvýšené opatrnosti, zejména kvůli vysokým teplotám uvnitř boxu na seno.

Nejlepší je postupovat takto:

1. **Vypněte parní generátor.**
2. **Otevřete box na seno a nechte unikat páru:** Pro bezpečný odběr objemového krmiva otevřete box na seno a nechte dostatečný odstup, aby mohla pára bezpečně unikat.
3. **Objemové krmivo** odebírejte rukama (**v rukavicích**).
Nikdy nepoužívejte vidle!
Na okrajích bývá napařené objemové krmivo mírně vlhké kvůli kondenzaci, ale uvnitř bývá velmi teplé a suché. Seno po odběru zcela proschne.
4. **Pokračujte v napařování:** V případě potřeby přidejte další objemové krmivo a zahajte další napařování.
5. **Pokud nechcete provádět další** napařování, zavřete box na seno a nechte jej vychladnout.
6. **Odpojte parní generátor od sítě.**
7. **Vyprázdněte nádržku na vodu.**

Na okrajích bývá napařené objemové krmivo mírně vlhké kvůli kondenzaci, ale uvnitř bývá velmi teplé a suché. Po odběru by seno mělo být zcela prosušené.



Nebezpečí popálení horkými výpary!

Uvnitř boxu na seno může teplota přesáhnout 80 °C. Vždy čekejte v dostatečné vzdálenosti, až výpary uniknou. Pro ochranu prstů můžete nosit rukavice. Nikdy nesahejte do horkého boxu se senem. Nesklánějte se nad unikající párou.

Proces napařování při nízkých a vysokých teplotách

Proces napařování za mrazu:

Při velmi nízkých teplotách 0 °C nebo méně může zamrznat voda ve vodní nádržce, v parním generátoru nebo v hadicích. Zbytková voda může v boxu také zamrznout, ale to není problém. Box se senem můžete nechat venku jako obvykle.

1. **Připojte** zahřátý **parní generátor k** boxu na seno.
2. **Zapněte parní generátor** jako obvykle hlavním vypínačem.
3. **Počkejte, až se hadice a rozdělovací trysky zahřejí** a pára vyjde ven. Námrazu v hadicích můžete také rychle odstranit politím hadic horkou vodou.
4. **Plnění boxu na seno objemovým krmivem:** Vypněte parní generátor a znovu jej zapněte až po naplnění a uzavření boxu na seno.
5. **Pokračujte v napařování jako obvykle.**

Skladování parního generátoru v mrazu

1. **Za tímto účelem odpojte parní generátor** (dle popisu na straně 21).
2. **Pokud parní generátor s nádržkou nepoužíváte**, vždy jej skladujte na teplém místě (při teplotě nad 0 °C)!

Napařování při vysokých teplotách

Napařování při vysokých teplotách může probíhat rychleji, protože napařovač rychleji dosáhne požadované teploty. Box na seno je třeba pravidelně používat a/nebo čistit, jinak v něm může rychle vznikat plíseň.



Nepoužívejte **mrazuvzdornou kapalinu ani jiné přísady** s obdobným účinkem! Ty představují pro koně zdravotní riziko a mohou poškodit parní generátor. Tím také zaniká nárok na záruku.

4. OPTIMÁLNÍ PROCES NAPAŘOVÁNÍ

Zkrmování napařeného sena – typické otázky

Nechcete seno zkrmit hned?

Nebojte se, při mírných teplotách můžete s krmením počkat až 24 hodin. V tomto případě nechte box na seno jednoduše zavřený. Díky tomu je seno relativně bezprašné.

V horkém počasí je však vhodné seno rychle zkrmit a pravidelně čistit box na seno, abyste zabránili kvašení a vzniku plísní.

Pro jaké zdravotní potíže je vhodné napařování?

Napařované seno je vhodné zejména pro koně s koňským astmatem (souhrnný název pro všechny dřívější názvy respiračních onemocnění, jako jsou COB, RAO, IAD).

Krmení napařeným senem se doporučuje také koním s alergií, například na prach, roztoče nebo spory plísní.

Všem ostatním koním však napařované seno také prospívá. Napařené seno se podává především sportovním koním jako preventivní opatření, které je chrání před možnými respiračními chorobami a s nimi spojenou ztrátou výkonnosti.

Jaký vliv má napařování na obsah živin v senu?

Studie doložily, že obsah živin jako fosforu, draslíku, hořčíku, sodíku a mědi v napařeném senu byl stejně vysoký jako v suchém senu.¹

Má napařování vliv na obsah cukru v senu?

Obsah cukru se v důsledku napařování mění jen nepatrně.²

Jaký vliv má napařování na obsah bílkovin v senu?

Zatím není zcela jasné, jaký vliv má napařování sena na obsah bílkovin. Vzhledem k vysokým teplotám, kterých musí být dosaženo při napařování sena, lze očekávat denaturaci (ztrátu biologické funkce/strukturální změnu) bílkovin.³ Výsledky studie z roku 2015 neukazují žádné rozdíly v obsahu hrubých bílkovin mezi neošetřeným a napařeným senem.¹ Novější studie z roku 2021 zjistila snížení obsahu hrubých bílkovin stravitelných v tenkém střevě a aminokyselin stravitelných v tenkém střevě o přibližně 20 %.⁴

Protože zatím neexistují jednoznačná stanoviska, doporučujeme vám, abyste svého koně pečlivě pozorovali a v případě potřeby upravili krmnou dávku.

Jak dlouho trvá, než se projeví pozitivní účinky napařování?

Změny lze zpravidla rozpoznat již po několika dnech. Existují však velké individuální rozdíly u jednotlivých koní. Respirační problémy závisí na mnoha různých faktorech. Kvalita objemového krmiva je pouze jedním z faktorů při léčbě koní s respiračním onemocněním. V úvahu je třeba vzít také způsob chovu a pohybu, ale i veterinární péči, které se koním dostává. Důležitá je také závažnost onemocnění.

Nejdůležitější je zjistit příčinu pomocí veterinárního vyšetření. Zde je záznam našeho webináře s doktorkou Schwarzovou, ve kterém se podrobně vysvětluje, co veterinář zkoumá. Nikdy proto nelze přesně říci, kdy lze u koně rozpoznat změnu.

1 Moore-Colyer, Meriel J.S.; Taylor, Jessica L.E.; James, Rebecca (2016). The Effect of Steaming and Soaking on the Respirable Particle, Bacteria, Mould, and Nutrient Content in Hay for Horses (Vliv napařování a máčení na obsah dýchacích částic, bakterií, plísní a živin v seně pro koně). Journal of Equine Veterinary Science, 39(0), 62–68. doi:10.1016/j.jevs.2015.09.006

2 Wyss, U.; Pradervand, N. (2016) Heu dämpfen oder wässern (Má se seno napařovat, nebo namáčet)? Agroscope Science. Nr. 32, Str. 32–33. 3 Prof. Dr. Ingrid Vervuert: Was kann die Fütterung für die Lunge tun (Co může krmivo udělat pro plíce)? Pferdespiegel 2018; 21: 107–114, Thieme Verlag.

4 Glatter et al. (2021) Feed Intake Parameters of Horses Fed Soaked or Steamed Hay and Hygienic Quality of Hay Stored following Treatment (Parametry příjmu krmiva u koní krmených namáčeným nebo napařeným senem a hygienická kvalita sena skladovaného po ošetření), Animals 2021 11(9), 2729; <https://doi.org/10.3390/ani11092729>

5. ÚDRŽBA

Pro optimální funkčnost je třeba box na seno pravidelně čistit a vyprazdňovat parní generátor. K udržení přístroje NUVEQ® Summit v optimálním stavu stačí postupovat podle pokynů uvedených v této kapitole.

Čištění boxu na seno

Box na seno by se měl čistit každý týden, aby se zabránilo znečištění a vzniku plísní. Pravidelné čištění je důležité zejména při vysokých teplotách.

1. **Box na seno otevřete jako obvykle.**
2. **Nechte vychladnout:** Po posledním napaření počkejte, až v boxu na seno vše vychladne.
3. **Všechny zbytky sena** opatrně rukama odstraňte z boxu na seno.
4. **Vyčistěte box** (např. zahradní hadicí, vysokotlakým čističem nebo pomocí kbelíku a čisté vody z vodovodu).
5. **Čištění systému distribuce par:** Pokud u systému distribuce par nebo v jeho vnitřku jsou zbytky sena, můžete jej odpojit a vypláchnout vodou.
6. **Zvedněte box na seno na** straně proti vypouštěcímu otvoru. Voda vytéká odtokovým otvorem v podlaze. Dezinfekce není nutná, ale při silném znečištění lze použít nekorozivní dezinfekční prostředek veterinární kvality.
7. **Nechejte box na seno otevřený, aby se vysušil.**



Důležité: Nepřidávejte do spotřebiče žádný prostředek na odstraňování vodního kamene, kyselinu citronovou, octovou esenci nebo podobné látky, protože by se těsnění mohlo poškodit.

Čištění parních generátorů Plus, Pro a Eco

Parní generátor je vybaven vysoce kvalitním topným kotlem z nerezové oceli a topnou spirálou z nerezové oceli, která má **samočisticí účinek**. Z tohoto důvodu je velmi odolný vůči vodnímu kameni. Zbytky vodního kamene nepřilnou k topné spirále, ale shromažďují se ve spodní části kotle, odkud se musí pravidelně odstraňovat. Proto byste měli kotel, v závislosti na způsobu používání, asi jednou měsíčně **vyprazdňovat**.

Jak vyprázdnit a odvápnit parní generátor Plus, Pro a Eco:

1. **Parní generátor** je třeba vypnout nejméně **1 hodinu předem** a musí být odpojen od zdroje napájení.
2. **Odpojte hadici od parního generátoru** (dle popisu na straně 21).
3. **Otvírání vypouštěcího šroubu:** Na spodní straně se nachází vypouštěcí šroub, který můžete otevřít pomocí vypouštěcího otvíráku dodaného se strojem nebo maticovým klíčem velikosti 21.
4. **Nechte vodu zcela vytéct.** Buďte opatrní, voda může být stále horká.
5. **Vypouštěcí šroub našroubujte** zpět na stroj. (Ujistěte se, že je těsnicí kroužek správně usazen ve vypouštěcím šroubu).
6. **Plnicí nádobu** zcela naplňte čistou vodou.
7. **Spotřebič opět zapněte** a spusťte jej jako obvykle.

(Poznámka: Protože je topný kotel zcela prázdný, spotřebič nejprve delší dobu dočerpává vodu).



5. ÚDRŽBA

Čištění parního generátoru Fresh

V parním generátoru Fresh se může usazovat vodní kámen. Pokud parní generátor používáte třikrát nebo vícekrát denně nebo se nacházíte v oblastech s tvrdou vodou, doporučujeme odstraňovat vodní kámen každých čtrnáct dní.

Příznakem toho, že je třeba jednou za čtrnáct dní odstranit vodní kámen, je bělavá voda nebo přítomnost kousků či vloček vodního kamene.

Jak čistit parní generátor Fresh:

1. **Parní generátor** je třeba vypnout nejméně **30 minut až 1 hodinu předem** a musí být odpojen od zdroje napájení.
2. **Odpojte hadici od parního generátoru** (dle popisu na straně 21).
3. **Odšroubujte uzávěr:** Upozorňujeme, že při otevření může stále unikat trochu páry.
4. **Naplňte vodou.** Naplňte napařovač přibližně 2 litry vody.
5. **Našroubujte zpět těsnicí uzávěr.**
6. **Silně protřepejte.** Třesením se uvolní veškerý volný materiál v parním generátoru.
7. **Znovu otevřete uzávěr** a vodu zcela vylijte do odtoku nebo nádoby.
8. **Postup opakujte.** Postup (3–7) opakujte, dokud nebude voda vycházející z parního generátoru čirá.
9. **Parní generátor znovu uveďte do provozu.** Po vyčištění parního generátoru jej můžete jako obvykle naplnit vodou, připojit k zásuvce, k boxu na seno a pokračovat v napařování sena jako obvykle.



Tip: Používejte odstraňovač vodního kamene NUVEQ!

Odstraňovač vodního kamene NUVEQ najdete také v obchodě NUVEQ. Koncentrát odvápnovače NUVEQ byl speciálně vyvinut pro čištění a údržbu parních generátorů.

Jak odstraňovat vodní kámen z parního generátoru Fresh:

1. **Čištění napařovače.** Než z parního generátoru začnete odstraňovat vodní kámen, vyčistěte jej podle popisu na straně 36.
2. **Odpojte hadici od parního generátoru** (dle popisu na straně 21).
3. **Připravte si kapalinu na odstraňování vodního kamene.** Ohřejte 2 litry vody a přidejte 250 ml koncentrátu NUVEQ Entkalker pro odstranění vodního kamene.
4. **Odšroubujte uzávěr:** Upozorňujeme, že při otevření může stále unikat trochu páry.
5. **Naplňte odvápnovací kapalinou.** Pomocí nálevky naplňte do kotle parního generátoru kapalinu na odstraňování vodního kamene.
6. **Nechte namočit.** Roztok nechte působit nejméně 3 hodiny. Nenechávejte vařit! Tip: Odvápnění lze provést i přes noc.
7. **Silně protřepejte.** Třesením se uvolní veškerý volný materiál v parním generátoru.
8. **Znovu otevřete uzávěr** a vodu zcela vylijte do odtoku nebo nádoby.
9. **Proplachování parního generátoru.** Proplachujte parní generátor čistou vodou tak dlouho, dokud nebude voda vycházející z parního generátoru čirá.
10. **Parní generátor znovu uveďte do provozu.** Po vyčištění parního generátoru jej můžete jako obvykle naplnit vodou, připojit k zásuvce, k boxu na seno a pokračovat v napařování sena jako obvykle.



Důležité: Nenařezávejte krmivo vodou s odvápnovačem, protože by to mohlo škodit zdraví vašeho koně. Ujistěte se, že během odstraňování vodního kamene nepoužívá napařovač nikdo jiný.

5. ÚDRŽBA

Skladování napařovače sena NUVEQ®

Parní generátor

Víte, že aspoň týden nebudete parní generátor používat? Uskladněte jej správně, pokud provedete následující kroky:

1. **Vytáhněte kabel ze zásuvky a srolujte jej.**
2. **Vyprázdněte parní generátor** (viz strana 35).
3. **Vylijte vodní nádržku.**
4. **Parní generátor skladujte** na teplém a suchém místě, které je chráněno před vlhkostí.
5. **Pokud jej chcete znovu použít**, nejprve zkontrolujte, zda nejsou zástrčka ani kabel poškozeny a zda vše zůstalo čisté a suché.

Box na seno

Pokud box na seno delší dobu nepoužíváte:

1. **Box na seno vyčistěte** podle popisu na straně 34.
2. **Zavřete krabici**, až bude zcela suchá a čistá.

Box by měl být uložen uvnitř nebo venku, na místě chráněném před povětrnostními vlivy.



6. MOŽNÉ CHYBY A ŘEŠENÍ

Pokud se při používání parního generátoru NUVEQ® vyskytnou potíže, podívejte se na následující seznam možných příčin a řešení. Jedná se o typické chyby a příčiny, které se nám podařilo shromáždit. Další otázky a odpovědi najdete na adrese: fs-animal-health.com/heubedampfer-faq

Chyba	Možná příčina / náprava
Parní generátor se nezapne.	Zařízení není napájeno. Připojte parní generátor do funkční zásuvky.
Parní generátor pípá.	Chybí voda? Doplněte vodní nádržku. Pokud zařízení nadále pípá: Zkontrolujte všechny zástrčkové spoje a zkontrolujte, zda se do nich nedostaly nečistoty. Zkontrolujte také, zda plovák a čidlo v nádrži správně fungují a jsou ve vodě. Ujistěte se, že parní generátor stojí na rovném povrchu. Pokud byl parní generátor zamrzlý, nechte jej zcela rozmrazit.
Parní generátor se již nezahřívá.	Teplota se automaticky snížila kvůli nedostatku vody. Vypněte spotřebič, naplňte vodní nádržku a spotřebič znovu zapněte. Pokud problém přetrvává, kontaktujte náš zákaznický servis.
Z hadice neuniká žádná pára.	Zkontrolujte, zda je zástrčka hadice správně zasunuta. Zkontrolujte, zda je parní generátor zapnutý. Je v nádržce dostatek vody?

Chyba	Možná příčina / náprava
Seno je na některých místech napařené, jinde není.	Rozdělovač páry nebo hadice mohou být ucpané (zbytky sena, kondenzátem nebo ledem). Viz Čištění na straně 34 a Práce při teplotách pod bodem mrazu na straně 31. Případně může být box na seno přeplněný nebo nerovnoměrně naplněný. Vždy se ujistěte, že je seno dobře naplněno – viz Naplnění senem nebo slámou na straně 27.
Napařování trvá dlouho nebo seno není zcela napařené.	To je pravděpodobně způsobeno nedostatečným napájením. Zkontrolujte, zda na stejném elektrickém obvodu nejsou současně v provozu další elektrické spotřebiče. Zkontrolujte, zda je napájecí kabel určen pro 3,2 kW. Viz Elektrické požadavky na straně 22. Elektroměrem změřte, kolik energie odebírá parní generátor. V případě pochybností se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře. Dobu napařování může rovněž ovlivnit chladné počasí.
Zásuvka je spálená.	Elektrický přívod možná nesplňuje elektrické požadavky na straně 22 nebo je zásuvka znečištěná. Vyzkoušejte jinou zásuvku / jiný elektrický okruh. Problém nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem. Parní generátor neumísťujte přímo pod zásuvku.

Nic z toho nepomáhá?

Kontaktujte náš tým NUVEQ® na čísle **+420 602 378 801** nebo nám napište na info@equiservis.cz.

7. PRÁVNÍ INFORMACE

Odmítnutí odpovědnosti

Dali jsme si záležet na tom, aby informace v tomto návodu k obsluze byly v době vydání správné. Vyhrazuje si však právo tyto údaje změnit bez předchozího upozornění. Pokud nebudou dodrženy požadavky popsané v tomto návodu k obsluze, může být za následky odpovědný uživatel a nárok na záruku bude zrušen. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za nesprávné použití nebo neautorizované úpravy vašeho parního generátoru NUVEQ®.

Záruka

Vše o záruce a záručních podmínkách najdete na adrese nuveq.com/pages/garantie

VOP

Naše všeobecné obchodní podmínky najdete na adrese nuveq.com/policies/terms-of-service

Ochrana údajů

Podrobné informace o ochraně osobních údajů najdete v našich Zásadách ochrany osobních údajů. nuveq.com/policies/privacy-policy

Záruka



VOP



Ochrana údajů



8. DALŠÍ INFORMACE na NUVEQ.com

**Zajistěte svému koni zdravé seno
s novým napařovačem sena NUVEQ®.**

Napařování je nejjednodušší a nejvhodnější
metodou, jak vázat prach a téměř úplně
odstranit bakterie a spory ze sena.

Výsledkem je méně kašle, méně onemocnění
dýchacích cest a kůň s vysokou kvalitou
života plného vitality.

Veterináři jsou nadšeni rychlým zlepšením
zdravotního stavu zvířat.

Stačí naskenovat QR kód:

Obchod, technické údaje, návod k použití,
pomoc pro začátek, informace o napařování
a mnoho dalšího najdete na našich webových
stránkách NUVEQ.com.

Pokud máte další dotazy nebo chcete
poradit, kontaktujte náš tým NUVEQ®
na telefonním čísle +420 602 378 801.

Registrace do newsletteru



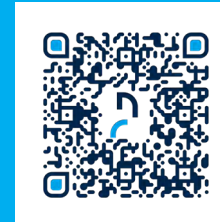
Více informací na: [NUVEQ.com](https://www.nuveq.com)



9. JAZYKY



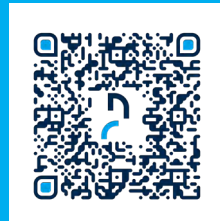
DEUTSCH



ENGLISH



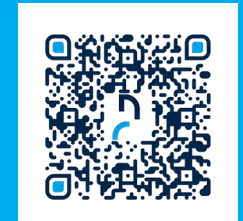
NEDERLANDS



ESPAÑOL



ITALIANO



FRANÇAIS

Radost ze života a zdraví

